

Teataja



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

59. aastakäik

23. juuni 2016

Sisukord

II Teatised

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

Euroopa Komisjon

2016/C 227/01	Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta (juhtum M.8045 – Boskalis / Volker Wessels Offshore Business) ⁽¹⁾	1
2016/C 227/02	Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta (juhtum M.8007 – Avril / Bpifrance / BPT Israel / Evertree) ⁽¹⁾	1

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Nõukogu

2016/C 227/03	Nõukogu otsus, 17. juuni 2016, millega võetakse vastu nõukogu seisukoht Euroopa Liidu 2016. aasta üldeelarve paranduseelarve projekti nr 2 kohta	2
---------------	--	---

Euroopa Komisjon

2016/C 227/04	Euro vahetuskurss	3
---------------	-------------------------	---

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2016/C 227/05	Poola Vabariigi valitsuse teatis, milles käsitletakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta	4
2016/C 227/06	Poola Vabariigi valitsuse teatis, milles käsitletakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta	14

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2016/C 227/07	Eelteatis koondumise kohta (juhtum M.7919 – Sanofi / Boehringer Ingelheim Consumer Healthcare Business) ⁽¹⁾	24
2016/C 227/08	Eelteatis koondumise kohta (juhtum M.7883 – NPM Capital / Thijs Hendrix Beheer / Hendrix Genetics) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine	25
2016/C 227/09	Eelteatis koondumise kohta (juhtum M.7971 – Goldman Sachs / Deutsche Bank / NBGI assets) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	26
2016/C 227/10	Eelteatis koondumise kohta (juhtum M.8075 – Partners Group / Infrared Capital Partners / Merkur Offshore) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	27

⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta**(juhtum M.8045 – Boskalis / Volker Wessels Offshore Business)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2016/C 227/01)

16. juunil 2016 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine siseturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex'i veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=et>) dokumendinumbriga 32016M8045 all. EUR-Lex pakub *on-line*-juurdepääsu Euroopa õigusele.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta**(juhtum M.8007 – Avril / Bpifrance / BPT Israel / Evertree)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2016/C 227/02)

30. mail 2016 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine siseturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri ja kuupäeva järgi ning tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex'i veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=et>) dokumendinumbriga 32016M8007 all. EUR-Lex pakub *on-line*-juurdepääsu Euroopa õigusele.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA
ASUTUSTELT

NÕUKOGU

NÕUKOGU OTSUS,

17. juuni 2016,

**millega võetakse vastu nõukogu seisukoht Euroopa Liidu 2016. aasta üldeelarve paranduseelarve
projekti nr 2 kohta**

(2016/C 227/03)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 314, koostoimes Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepinguga, eriti selle artikliga 106a,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. oktoobri 2012. aasta määrust (EL, Euratom) nr 966/2012, mis käsitleb liidu üldeelarve suhtes kohaldatavaid finantseeskirju ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 41,

ning arvestades järgmist:

- Liidu 2016. aasta eelarve võeti lõplikult vastu 25. novembril 2015 ⁽²⁾.
- Komisjon esitas 15. aprillil 2016 ettepaneku, mis sisaldab 2016. aasta üldeelarve paranduseelarve projekti nr 2,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Ainus artikkel

Nõukogu seisukoht Euroopa Liidu 2016. aasta paranduseelarve projekti nr 2 kohta võeti vastu 17. juunil 2016.

Nõukogu seisukoha täielik tekst on saadaval tutvumiseks või allalaadimiseks nõukogu veebisaidil <http://www.consilium.europa.eu/>.

Luxembourg, 17. juuni 2016.

Nõukogu nimel

eesistuja

J. R. V. A. DIJSSELBLOEM

⁽¹⁾ ELT L 298, 26.10.2012, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 48, 24.2.2016, lk 1.

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss ⁽¹⁾

22. juuni 2016

(2016/C 227/04)

1 euro =

	Valuuta	Kurss		Valuuta	Kurss
USD	USA dollar	1,1283	CAD	Kanada dollar	1,4399
JPY	Jaapani jeen	118,01	HKD	Hongkongi dollar	8,7524
DKK	Taani kroon	7,4384	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5732
GBP	Inglise nael	0,76793	SGD	Singapuri dollar	1,5112
SEK	Rootsi kroon	9,3468	KRW	Korea vonn	1 297,62
CHF	Šveitsi frank	1,0830	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	16,5770
ISK	Islandi kroon		CNY	Hiina jüaan	7,4227
NOK	Norra kroon	9,3555	HRK	Horvaatia kuna	7,5200
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	IDR	Indoneesia ruupia	14 988,34
CZK	Tšehhi kroon	27,071	MYR	Malaisia ringit	4,5430
HUF	Ungari forint	314,42	PHP	Filipiini peeso	52,434
PLN	Poola zlott	4,3785	RUB	Vene rubla	72,2660
RON	Rumeenia leu	4,5260	THB	Tai baat	39,716
TRY	Türgi liir	3,2750	BRL	Brasiilia reaal	3,8357
AUD	Austraalia dollar	1,5033	MXN	Mehhiko peeso	21,0048
			INR	India ruupia	76,1553

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Poola Vabariigi valitsuse teatis, milles käsitletakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta

(2016/C 227/05)

AVALIK PAKKUMUSKUTSE KONTSESSIOONI SAAMISEKS NAFTA- JA MAAGAASIMAARDLATE GEOLOOGILISEKS LUUREKS JA UURIMISEKS NING NAFTA JA MAAGAASI KAEVANDAMISEKS BŁAŻOWA PIIRKONNAS

I JAGU. ÕIGUSLIK ALUS

- 1) Geoloogia ja kaevandamise seadus (Poola ametlik väljaanne (*Dziennik Ustaw*) 2015, kehtivas redaktsioonis, artikli 49h lõike 2 punkt 196).
- 2) 28. juuli 2015. aasta valitsuse määrus, mis käsitleb pakkumismenetlusi kontsessioonide saamiseks süsivesinikuvarude geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning süsivesinike kaevandamiseks (Poola ametlik väljaanne 2015, punkt 1171).
- 3) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 1994. aasta direktiiv 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ja kasutamistingimuste kohta (EÜT L 164, 30.6.1994, lk 3, poolakeelne eriväljaanne: 6. peatükk, 2. köide, lk 262).

II JAGU. PAKKUMUSI OOTAV ASUTUS

Nimi: Keskkonnaministeerium
 Postiaadress: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warsaw, Poland
 Tel +48 223692449, +48 223692447; faks +48 223692460
 Veebisait www.mos.gov.pl

III JAGU. MENETLUSE ESE

1) Selle tegevuse liik, millele kontsessioon tuleb anda

Kontsessioon nafta- ja maagaasimaardlate geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Błazowa piirkonnas, kontsessiooni plokid 416 ja 417.

2) Piirkond, kus tegevus toimub

Selle pakkumismenetlusega hõlmatud piirkonna piirid on määratud kindlaks joonte ühenduspunktidega, millel on koordinaatide süsteemis PL-1992 järgmised koordinaadid.

Punkt nr	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	235 252,373	711 178,197
2	228 291,890	722 315,000
3	235 141,041	726 795,886
4	223 925,008	744 543,900
5	223 895,850	743 860,810
6	222 687,040	715 541,910
7	222 646,087	713 598,330
8	222 648,190	713 598,274
9	222 405,956	707 295,803
10	232 285,198	710 286,462

Selle pakkumismenetlusega hõlmatud piirkonna rõhtprojektsiooni pindala on 270,05 km².

Pakkumismenetlusega hõlmatud piirkond asub järgmistes Podkarpackie vojevoodkonna maakondades ja valdades:

Strzyżówi maakond: Niebyleci vald (13,319 % piirkonnast);

Rzeszówi maakond: Lubenia (14,887 %) ja Tyczyni vallad (0,278 %), Błażowa linn (0,801 %), **Błażowa (30,059 %)** ja Hyżne vallad (13,134 %), Dynówi linn (0,374 %) ning Dynówi vald (18,684 %);

Brzozówi maakond: Domaradzi (0,058 %) ja Nozdrzecz vallad (0,074 %);

Przemyśli maakond: Dubiecko vald (6,151 %);

Przeworski maakond: Jaworniku vald (2,181 %).

Paleo-, meso- ja kainosoikumi formatsioonides tehtava töö eesmärk on koostada dokumente ning kaevandada ülalnimetatud piirkonnas naftat ja maagaasi.

3) Tähtaeg (mitte alla 90 päeva alates teate avaldamisest) ja pakkumuste esitamise koht

Pakkumused tuleb esitada keskkonnaministeeriumi peakontoris hiljemalt kell 16.00 Kesk-Euroopa aja / Kesk-Euroopa suveaja järgi teate *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäevale järgnevast päevast algava 91-päevase ajavahemiku viimasel päeval.

4) Pakkumuse üksikasjalik kirjeldus, sealhulgas pakkumuse hindamise kriteeriumid ja nende osakaalu määratlus, tagades 9. juuni 2011. aasta geoloogia ja kaevandamise seaduse artiklis 49k osutatud tingimuste täitmise

Pakkumusi võivad esitada sellised üksused, mille kohta on välja antud otsus, mis kinnitab kvalifitseerumismenetluse positiivset tulemust, nagu on sätestatud geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49a lõike 16 punktides 1 ning 2, eraldi või ettevõtjana, kui mitu asutust taotleb kontsessiooni ühiselt.

Saadud pakkumusi hindab pakkumuste hindamise komisjon järgmiste kriteeriumide alusel:

30 %: finantssuutlikkus, mis pakub piisavat tagatist, et viiakse ellu vastavalt kas süsivesinikuvarude geoloogilise luure ja uurimisega ning süsivesinike kaevandamisega seotud toimingud või süsivesinike kaevandamine, ning eelkõige kavandatavate toimingute rahastamise allikad ja meetodid, sealhulgas omavahendite ning välisrahastamise osakaal;

25 %: tehniline suutlikkus vastavalt kas süsivesinikuvarude geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning süsivesinike kaevandamiseks või süsivesinike kaevandamiseks, ning eelkõige asjakohaste tehniliste, organisatsiooniliste, logistiliste ja inimressursside potentsiaali kättesaadavus;

20 %: kavandatavate geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute ulatus ja ajakava;

10 %: kogemused süsivesinikuvarude geoloogilise luure ja uurimise või süsivesinike kaevandamise vallas, mis tagavad turvalise töö, inimeste ja loomade elu ja tervise kaitse ning keskkonnakaitse;

10 %: geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute tegemiseks kavandatav tehnoloogia, kasutades selle projekti jaoks välja töötatud uuenduslikke elemente;

5 %: geoloogiliste toimingute käigus võetud proovide (sealhulgas puursüdame) kohustusliku kogumise ulatus ja ajakava.

Kui pärast pakkumuste hindamist ülalnimetatud kriteeriumide alusel saavad kaks või enam pakkumust sama punkti-summa, kasutatakse kaevandusõiguste kehtestamise tasu summat geoloogilise luure ja uurimise etapis lisakriteeriumina, mis võimaldab teha asjaomaste pakkumuste vahel valiku.

5) Geoloogiliste andmete miinimumulatus

Kontsessiooni andmed	piirkonna nimi: Błażowa asukoht: maismaa; kontsessiooni plokid 416 ja 417;
Maardla liik	Tavalised nafta- ja maagaasimaardlad
Struktuursed ladestikud	Karpaatia-Stebniki (sünorogeenne settekompleks) Paleogeenne-miotseenne Paleosoiline-mesosoiiline Eelkambriumi
Naftat sisaldavad kompleksid	I – Skole tektoonilise katte sünorogeensetes setetes asuv kompleks II – miotseeni autohtoonne kompleks Karpaatide nōos Skole tektoonilise katte all (peamiselt piirkonna põhjaosas) III – paleosoilis-mesosoiiline aluspõhja kompleks (peamiselt piirkonna lääneosas)

Lähtekivimid	I – Spasi põlevkivi, Inoceramus'e lasund, meniliit II – Ülem-Badeni ja Alam-Sarmaatia peeneteralised klastilised kivimid III – ordoviitsiumi ja siluri peeneteralised klastilised kivimid, alamdevoni klastilised kivimid, kesk- ja ülemdevoni ning alamkarboni klastilised karbonaatkivimid ning keskjuura peeneteralised klastilised kivimid
Ladestuskivimid	I – Kuźmińskie liivakivi, Inoceramus'e lasund, Kliwa liivakivid II – Ülem-Badeni ja Alam-Sarmaatia liivakivid ning liivad III – eelkambriumi liivakivid, kesk- ja ülemdevoni, alamkarboni ning ülemjuura karbonaatkivimid
Isoleerivad kivimid	I – peeneteralised klastilised settekompleksid: Spasi põlevkivi, Inoceramus'e lasund, hieroglüüfilised lasundid, mitmesugused põlevkivid, meniliit, Krosno lasundid II – mitu savikivimikihti miotseeni autohtoonsete kihistutena, Stebniki alamjaotuse kivimid või Skole tektoonilise katte alamjaotuse settekomplekside kihistud miotseeni autohtoonsete ladestute peal III – ordoviitsiumi ja siluri kivimid hüpoteetiliste eelkambriumi maardlate peal; Culmi, triase, juura ja autohtoonse miotseeni kivimid ning Skole tektoonilise katte sünorogeensed setted devoni ja karboni maardlate puhul; autohtoonsed miotseeni kivimid ja Skole Nappe sünorogeensed setted juura maardlate puhul
Katendi paksus	I – 0–2 500 m II – 2 000–3 800 m III – 2 000–4 500 m
Sulustuse tüüp	I – struktuuriline või struktuuril-litoloogiline II – struktuuriline ja stratigraafiline III – struktuuriline ja stratigraafiline
Läheduses teadaolevad maardlad (NG – maa-gaas; O – nafta)	Zalesie (NG): avastatud 1982. aastal; kogutoodang: 1 054,61 miljonit m³; toodang 2014. aastal: 158,41 miljonit m³; varud ja ressursid: 2 239,38 miljonit m³ (tööstuslik: 333,64 miljonit m³) Zalesie (NG): avastatud 1989. aastal; kogutoodang: 269 760 tonni; toodang 2014. aastal: 6 030 tonni; varud ja ressursid: 55 680 tonni (tööstuslik: puudub) Nosówka (NG): avastatud 1999. aastal; kogutoodang: 38,61 miljonit m³; toodang 2014. aastal: 3,96 miljonit m³; varud ja ressursid: 396,49 miljonit m³ (tööstuslik: 168,4 miljonit m³) Jodłówka (NG): avastatud 1980. aastal; kogutoodang: 2 058,04 miljonit m³; toodang 2014. aastal: 7,43 miljonit m³; varud ja ressursid: 989,37 miljonit m³ (tööstuslik: 78,58 miljonit m³) Rączyna (NG): avastatud 1983. aastal; kogutoodang: 231,52 miljonit m³; toodang 2014. aastal: 0,17 miljonit m³; varud ja ressursid: 228,62 miljonit m³ (tööstuslik: 120,55 miljonit m³) Husów-Albigowa-Krasne (NG): avastatud 1961. aastal; kogutoodang: 4 409,72 miljonit m³; toodang 2014. aastal: 19,95 miljonit m³; varud ja ressursid: 613,92 miljonit m³ (tööstuslik: 78,36 miljonit m³) Kielanówka-Rzeszów (NG): avastatud 1978. aastal; kogutoodang: 2 431,25 miljonit m³; toodang 2014. aastal: 61,22 miljonit m³; varud ja ressursid: 2 301,74 miljonit m³ (tööstuslik: 111,46 miljonit m³) Kańczuga (NG): avastatud 1959. aastal; kogutoodang: 675,03 miljonit m³; toodang 2014. aastal: 5,31 miljonit m³; varud ja ressursid: 54,35 miljonit m³ (tööstuslik: 8,53 miljonit m³) Wola Jasienicka (NG): avastatud 1962. aastal; kogutoodang: 71 720 tonni ja 33,67 miljonit m³ seotud gaasi; toodang 2014. aastal: 120 tonni; varud ja ressursid: puuduvad (tööstuslik: 180 tonni)

Tehtud seismilised mõõdistamised (omanik)	1977–1986 Błażowa-Bircza 2D (Riigikassa) 1982 Rzeszów-Zalesie 2D (Riigikassa) 1990 Błażowa-Leszczyny 2D (PGNiG S.A.) 1991 Dębica-Sędziszów-Rzeszów 2D (PGNiG S.A.) 1991–1995 Zalesie-Jodłówka-Skopów 2D + 1997 ümbertöötamine (PGNiG S.A.) 2004 Błażowa-Leszczyny 2D (PGNiG S.A.) 2012 Błażowa-Leszczyny 2D (PGNiG S.A.)
Võrdlus- ja harupuurkaevud (TVD)	Võrdluspuurkaevud: Szklary IG-1 (1 152 m), Dynów 1 (4 281 m), Żyznów 4 (1 400 m), Żyznów 5 (1 405 m), Harupuurkaevud: Bachórzec 1 (4 093 m), Babica IG-1 (3 426,1 m), Drohobyczka 1 (4 104,5 m), Drohobyczka 3 (3 900 m), Hadle Szklarskie 1 (3 277 m), Hermanowa 1 (5 092 m), Kielnarowa 1 (3 611,5 m)

6) Tegevuse alguse kuupäev

Kontsessiooniga hõlmatud tegevus algab 14 päeva jooksul alates kuupäevast, mil kontsessiooni andmise otsus muutub lõplikuks.

7) Kontsessiooni andmise tingimused, eelkõige seoses geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49x lõikes 1 osutatud tagatise summa, ulatuse ja andmise viisiga, ning kui see on põhjendatud, siis selle seaduse artikli 49x lõikes 2 osutatud tagatise summa, ulatuse ja andmise viisiga

Edukas pakkuja peab esitama tagatise, mis katab kontsessioonis sätestatud tingimustele mittevastavuse või ebapiisava vastavuse ja kaevanduse sulgemise rahastamise, kui kontsessioon aegub, võetakse tagasi või muutub kehtetuks. See tagatis tuleb esitada ajavahemikuks, mis algab kontsessiooni andmise kuupäeval ning kestab kuni geoloogilise luure ja uurimise etapi lõpuni. Tagatise summa on 100 000 Poola zlotti. Selle maksmise vormi ning kuupäeva reguleerivad geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49x lõiked 4 ja 5.

8) Geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute minimaalne ulatus

Geoloogilise luure ja uurimise etapiks kavandatavate geoloogiliste tööde miinimumkava hõlmab järgmist.

I etapi kestus 12 kuud

ulatus: geoloogiliste arhiiviandmete tõlgendamine ja analüüsimine

II etapi kestus 12 kuud

ulatus: 2D seismiliste uuringute tegemine (100 km) või ühe puuraugu puurimine maksimumsügavusele 5 000 meetrit koos kavandatavate vahemike tagant kohustusliku puursüdamike võtmisega

III etapi kestus 24 kuud

ulatus: ühe puuraugu puurimine maksimumsügavusele 5 000 meetrit koos kavandatavate vahemike tagant kohustusliku puursüdamike võtmisega

IV etapi kestus 12 kuud

ulatus: saadud andmete analüüsimine

9) Ajavahemik, milleks kontsessioon tuleb anda

Kontsessiooni ajavahemik on kümme aastat, mis hõlmab:

- viieaastast geoloogilise luure ja uurimise etappi alates kontsessiooni andmise kuupäevast;
- kaevandamise etappi alates investeerimisotsuse tegemise kuupäevast.

10) Tegutsemise ning avaliku turvalisuse, rahvatervise, keskkonnakaitse ja maardlate ratsionaalse majandamise eritingimused

Kontsessiooni töökava rakendamine ei või rikkuda maaomanike õigusi ega kõrvalda vajadust täita muid õigusaktides, eriti geoloogia ja kaevandamise seaduses sätestatud nõudeid ning maakasutuse, keskkonnakaitse, põllumajandusmaa ning metsade, looduse, veekogude ja jäätmetega seotud nõudeid.

11) Kaevandusõiguste kehtestamise näidisleping

Näidisleping on esitatud selle dokumendi lisas.

12) Kaevandusõiguste kehtestamise tasu summat käsitlev teave

Błazowa piirkonnas kaevandusõiguste kehtestamise tasu miinimumsumma viieaastase põhiperioodi jooksul on 57 391,03 Poola złotti (sõnadega: viiskümmend seitse tuhat kolmsada üheksakümmend üks złotti ja kolm krossi) aastas. Mineraalide geoloogilise luure ja uurimise eesmärgil kaevandusõiguste kehtestamise aastatasu indekseeritakse keskmiste aastaste tarbijahinnaindeksitega, mis on kehtestatud kumulatiivselt ajavahemikuks alates lepingu sõlmimisest kuni tasu maksmise kuupäevale eelneva aastani, nagu on teatanud riigi statistikaameti president Poola ametlikus väljaandes (*Monitor Polski*) (geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49h lõike 3 punkt 12).

13) Teave, mis käsitleb pakkumustele esitatavaid nõudeid ja pakkujatelt nõutavaid dokumente**1. Pakkumuses tuleb esitada:**

- 1) pakkuja nimi (ärinimi) ja registrijärgne aadress;
- 2) pakkumuse teema koos kirjeldusega, milles määratletakse piirkond, millele kontsessioon tuleb anda, ja kaevandusõigused, mis tuleb kehtestada;
- 3) ajavahemik, milleks kontsessioon tuleb anda, geoloogilise luure ja uurimise etapi kestus ning tegevuse alguse kuupäev;
- 4) geoloogiliste tööde eesmärk, ulatus ja laad, sealhulgas geoloogilised või kaevandamistoimingud, ning teave kavandatava eesmärgi saavutamiseks tehtavate tööde ja kasutatava tehnoloogia kohta;
- 5) geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste toimingute ajakava aastate kaupa ja nende tööde ulatus;
- 6) geoloogiliste toimingute käigus kohustusliku proovide võtmise ulatus ja ajakava, mis hõlmab puursüdamikke, nagu on osutatud geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 82 lõike 2 punktis 2;
- 7) pakkuja õigused kinnisvara (piirkonna) suhtes, kus kavandatav tegevus hakkab toimuma, või mille õigust see üksus taotleb;
- 8) looduskaitsekavadega hõlmatud piirkondade loetelu; see nõue ei puuduta projekte, mille puhul on vaja keskkonnatingimusi käsitlevat otsust;
- 9) kavandatava tegevuse negatiivse keskkonnamõjuga võitlemise viis;
- 10) pakkujale kättesaadavate geoloogiliste andmete ulatus;
- 11) kogemused süsivesinikuvarude geoloogilise luure ja uurimise või süsivesinike kaevandamise vallas, mis tagavad turvalise töö, inimeste ja loomade elu ja tervise kaitse ning keskkonnakaitse;
- 12) tehniline suutlikkus vastavalt kas süsivesinikuvarude geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning süsivesinike kaevandamiseks või süsivesinike kaevandamiseks ning eelkõige asjakohaste tehniliste, organisatsiooniliste, logistiliste ja inimressursside potentsiaali kättesaadavus;
- 13) finantssuutlikkus, mis pakub piisavat tagatist, et viiakse ellu vastavalt kas süsivesinikuvarude geoloogilise luure ja uurimisega ning süsivesinike kaevandamisega seotud toimingud või süsivesinike kaevandamine, ning eelkõige kavandatavate toimingute rahastamise allikad ja meetodid, sealhulgas omavahendite ning välisrahastamise osakaal;
- 14) geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute jaoks kavandatav tehnoloogia;
- 15) kaevandusõiguste kehtestamise tasu kavandatav summa, mis ei ole väiksem kui pakkumismenetluse algatamise teates märgitud summa;
- 16) kavandatav turvalisuse tagamise vorm;
- 17) kui pakkumuse esitab mitu üksust ühiselt, siis tuleb selles lisaks täpsustada:
 - a) kõikide pakkumuse esitanud üksuste nimed (ärinimed) ja registrijärgsed asukohad;
 - b) ettevõtja;
 - c) koostöölepingus kavandatavate geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste toimingute kulude osakaalud protsentides.

2. Pakkumismenetluse käigus esitatud pakkumused peaksid vastama pakkumismenetluse algatamise teates sätestatud nõuetele ja tingimustele.

3. Pakkumustele tuleb lisada järgmised dokumendid:

- 1) tõendid pakkumuses kirjeldatud asjaolude olemasolu kohta, eelkõige väljavõtted asjaomastest registritest;
- 2) tõend, et on esitatud deposiit;
- 3) koopia otsusest, mis kinnitab kvalifitseerimismenetluse positiivset tulemust, nagu on sätestatud geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49a lõike 16 punktides 1 ja 2;
- 4) kaevanduskaartidega seotud nõuete kohaselt koostatud graafilised lisad, milles on näidatud riigi halduspiirid;
- 5) kirjalikud kohustused teha pakkumismenetluses osalevale üksusele kättesaadavaks tehnilised ressursid, kui kontsessiooni rakendamisel kasutatakse teiste üksuste tehnilisi ressursse;
- 6) geoloogiliste toimingute projekti kaks ärakirja.

4. Pakkujad võivad omal algatusel anda oma pakkumustes täiendavat teavet või lisada sellele dokumente.

5. Pakkujate esitatud dokumendid peavad olema originaalid või kinnitatud õiged ärakirjad, nagu on sätestatud haldusmenetluse seadustikus. See nõue ei kehti selliste dokumentide ärakirjade kohta, mis tuleb pakkumustele lisada ja mille on koostanud kontsessiooni andev ametiasutus.
6. Võõrkeeles koostatud dokumendid tuleb esitada koos vandetõlgi tehtud tõlkega poola keelde.
7. Pakkumused tuleb esitada pitseeritud ümbrikus või pitseeritud pakis, millele on lisatud pakkuja nimi (ärinimi) ja märgitud pakkumismenetluse ese.
8. Pärast pakkumuste esitamise tähtaega esitatud pakkumused tagastatakse pakkujatele avamata.

14) **Teave, mis käsitleb deposiidi esitamise viisi, deposiidi summat ja maksmise kuupäeva**

Pakkujad peavad esitama 1 000 Poola zloti (sõnadega: ühe tuhande zloti) suuruse deposiidi enne pakkumuste esitamise tähtaja möödumist.

IV JAGU. HALDUSTEAVE

IV.1) **Pakkumuste hindamise komisjon**

Kontsessiooni andev ametiasutus nimetab pakkumuste hindamise komisjoni pakkumismenetluse läbiviimiseks ja kõige soodsama pakkumuse valimiseks. Komisjoni koosseis ja kodukord on sätestatud 28. juuli 2015. aasta valitsuse määruses, mis käsitleb pakkumismenetlusi kontsessioonide saamiseks süsivesinikuvarude geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning süsivesinike kaevandamiseks (Poola ametlik teataja 2015, punkt 1171). Pakkumuste hindamise komisjon esitab kontsessiooni andvale ametiasutusele heakskiitmiseks pakkumismenetluse kohta aruande. Aruandega, pakkumustega ja kõikide pakkumismenetlusega seotud dokumentidega võivad teised pakkumuse esitanud üksused tutvuda.

IV.2) **Lisaselgitused**

Seitsme päeva jooksul alates teate avaldamise kuupäevast võib huvitatud üksus esitada taotluse, et kontsessiooni andev ametiasutus annaks selgitusi pakkumuse üksikasjade kohta. Seitsme päeva jooksul alates taotluse kättesaamisest avaldab kontsessiooni andev ametiasutus selgitused avalikus teabebülletäänis *Biuletyn Informacji Publicznej* asjaomase allbüroo leheküljel.

IV.3) **Lisateave**

Kogu teabe pakkumismenetlusega hõlmatud valdkonna kohta on koostanud Poola Geoloogiaamet geoloogia andmekogus (*Pakiet danych geologicznych*), mis on kättesaadav keskkonnaministeeriumi veebisaidil (www.mos.gov.pl) ning järgmisel veebisaidil:

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [geoloogia ja geoloogiliste kontsessioonide osakond]
Ministerstwo Środowiska [keskkonnaministeerium]
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warsaw, Poland
Tel +48 223692449; faks +48 223692460

LISA

LEPING,

millega kehtestatakse kaevandusõigused nafta- ja maagaasimaardlate geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Błazowa piirkonnas,

sõlmitud Varssavis 2016. aastal järgmiste isikute vahel:

riigikassa – keskkonnaminister, kelle nimel tegutseb keskkonnaministeeriumi riigisekretär ja Poola peageoloog Mariusz Orion Jędrysek, kes tegutseb 27. jaanuari 2016. aasta volikirja nr 5 alusel, edaspidi: riigikassa,

ning

XXX, kelle registrijärgne asukoht on: (täielik aadress),

edaspidi: kaevandusõiguste omanik,

ning mis on sõnastatud järgmiselt.

1. jagu

1. Riigikassa kui järgmisi alasid katva maakoore aluspõhja ainuomanik: Podkarpackie vojevoodkonnas asuvad Niebyłeci, Lubenia, Tyczyni, Hyżne, Dynów, Domaradzi, Nozdrzecz, Dubiecko ja Jaworniku vallad, Błazowa linn ja vald ning Dynówi linn, mille piirid on kindlaks määratud ühenduspunktidega (1–10) ja millel on koordinaatide süsteemis PL-1992 järgmised koordinaadid:

Üksus	Koordinaadid	
	X	Y
1	235 252,373	711 178,197
2	228 291,890	722 315,000
3	235 141,041	726 795,886
4	223 925,008	744 543,900
5	223 895,850	743 860,810
6	222 687,040	715 541,910
7	222 646,087	713 598,330
8	222 648,190	713 598,274
9	222 405,956	707 295,803
10	232 285,198	710 286,462

kehtestab kaevandusõiguste omanikule kaevandusõigused ülalnimetatud piirkonnas, mis on ülaltpoolt piiratud maa-pinna omadustega ja altpoolt paleosoikumi formatsioonide põhjaga, tingimusel, et kaevandusõiguste omanik saab kontsessiooni nafta- ja maagaasimaardlate geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Błazowa piirkonnas ühe aasta jooksul alates kaevandamise kasutusõiguste kehtestamise lepingu kuupäevast.

2. Kui lõikes 1 osutatud kontsessiooni saamise tingimust ei täideta, siis lepingust tulenevad kohustused aeguvad.
3. Kaevandusõiguste omanik võib tegeleda nafta- ja maagaasimaardlate geoloogilise luure ja uurimisega ning nafta ja maagaasi kaevandamisega seotud tegevusega kaino-, meso- ja paleosoikumi formatsioonides lõikes 1 märgitud kaljumasside piirkonnas.
4. Eespool kirjeldatud piirkonna rõhtprojektsiooni pindala on 270,05 km².

2. jagu

1. Kaevandusõiguste kehtestamise leping jõustub kontsessiooni saamise kuupäeval.

2. Kaevandusõigused kehtestatakse kümneks aastaks, mis hõlmab viieaastast geoloogilise luure ja uurimise etappi ning viieaastast kaevandamise etappi 9. jao sätete järgi.
3. Kaevandusõigused aeguvad kuupäeval, mil kontsessioon lõpeb.

3. jagu

1. Kaevandusõigused annavad kaevandusõiguste omanikule õiguse kasutada 1. jaos kindlaks määratud piirkonda üksnes nafta- ja maagaasimaardlate geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning nafta ja maagaasi kaevandamiseks Błazowa piirkonnas, samuti kõikide sel eesmärgil vajalike toimingute ja tegevuste tegemiseks selles piirkonnas kooskõlas kehtivate õigusnormidega, eelkõige 9. juuni 2011. aasta geoloogia ja kaevandamise seadusega (Poola ametlik väljaanne (*Dziennik Ustaw*) 2015, punkt 196, kehtivas redaktsioonis), edaspidi: geoloogia ja kaevandamise seadus, ning selle alusel välja antud otsustega. Geoloogilise luure ja uurimise etapis võib kaevandusõiguste omanik arendada uuritavaid mineraale üksnes sellises ulatuses, mis on vajalik geoloogiliste ning investeerimisdokumentide koostamiseks.
2. Kaevandusõiguste omanik kohustub teavitama riigikassat kirjalikult igasugustest muudatustest, mis tulenevad nime või tegevusvormi või registreerimis- ja identifitseerimisnumbrite muutustest, aktsiakapitali suurenemisest või vähenemisest, seaduse alusel kontsessiooni üleandmisest teisele üksusele, pankrotiavalduse esitamisest, pankroti väljakuulutamisest või saneerimis- või likvideerimismenetluse algatamisest. Riigikassa võib nõuda sellistel juhtudel asjakohaseid selgitusi. Teavitamine peab toimuma 30 päeva jooksul alates kuupäevast, mil ülalnimetatud asjaolud ilmnevad.

4. jagu

Leping ei piira kolmandate isikute, eriti maaomanike õigusi ning kaevandusõiguste omanikku ei vabastata vajadusest täita seaduses sätestatud nõudeid, eriti neid, mis on seotud mineraalide luure ja uurimisega ning keskkonnaressurside kaitse ja kasutamisega.

5. jagu

Riigikassal on õigus kehtestada 1. jao lõikes 1 nimetatud piirkonnas kaevandusõigused, et viia ellu muid toiminguid kui lepingus märgitud toimingud viisil, mis ei riku kaevandusõiguste omaniku õigusi.

6. jagu

1. Kaevandusõiguste omanik peab maksma riigikassale kaevandusõiguste eest 1. jao lõikes 1 märgitud piirkonnas järgmist tasu viieaastase geoloogilise luure ja uurimise etapis ning kaevandamise etapis kaevandusõiguse iga aasta eest (arvestatuna 12 järjestikuse kuuna):
 - a) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse esimese aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;
 - b) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse teise aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;
 - c) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse kolmanda aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;
 - d) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse neljanda aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;
 - e) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse viienda aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;

lõike 2 sätete järgi.

2. Kui kaevandusõiguse asjaomase aasta eest tasutava tasu maksmise kuupäev on vahemikus 1. jaanuarist kuni 1. märtsini, siis on kaevandusõiguse omanikul kohustus maksta tasu 1. märtsiks. Kui tasu kuulub indekseerimisele lõigete 3–5 järgi, ei maksa kaevandusõiguste omanik seda enne kui kuupäeval, mil avaldatakse lõikes 3 osutatud indeks, võttes seda indeksit arvesse.

3. Lõikes 1 märgitud tasu indekseeritakse keskmiste aastaste tarbijahinnaindeksitega, mis on kehtestatud ajavahe-
mikuks alates selle lepingu sõlmimisest kuni tasu maksmise kuupäevale eelneva aastani, nagu on teatanud riigi sta-
tistikaameti president Poola ametlikus väljaandes *Monitor Polski*.
4. Kui tasu maksmise kuupäev langeb samasse kalendriaastasse kui lepingu sõlmimise aasta, siis tasu ei indekseerita.
5. Kui leping sõlmiti ja jõustus tasu maksmise kuupäeva aastale eelneval aastal, siis tasu ei indekseerita, kui kaevandus-
õiguste omanik maksab tasu selle kalendriaasta lõpuks, mil leping sõlmitakse ning jõustub.
6. Kui kaevandusõiguste omanik kaotab lepingu alusel kehtestatud kaevandusõigused enne 2. jao lõigetes 1 ja 2 märgi-
tud tähtaja möödumist, peab kaevandusõiguste omanik maksuma tasu kogu selle kasutusõiguse aasta eest, mil need
õigused kaotati. Kui kaevandusõigused kaotatakse kontsessiooni tagasivõtmise tõttu või 9. jao lõigetes 1, 3 või 4
märgitud põhjustel, maksab kaevandusõiguste omanik tasu kogu 2. jao lõigetes 1 ja 2 märgitud kasutusõiguse
perioodi eest, võttes arvesse lepingu lõpetamisele eelneva aasta indekseerimist. Tasu makstakse 30 päeva jooksul
alates kuupäevast, mil kaevandusõigused kaotati. Kaevandusõiguste kaotamine ei vabasta kaevandusõiguste oma-
nikku keskkonnaga seonduvatest kohustustest, mis on seotud kaevandusõiguste esemega, eelkõige maardlate kait-
sega seotud kohustustest.
7. Kaevandusõiguste omanik peab maksuma kaevandusõiguste tasu keskkonnaministeeriumi pangakontole
nr 07101010100006352231000000 Poola keskpanga Varssavi filiaalis kaevandusõiguste kehtestamise eest seoses
kontsessiooniga nafta- ja maagaasimaardlate geoloogilise luure ja uurimise ning nafta ja maagaasi kaevandamise
puhul Białowa piirkonnas.

Makse kuupäev on riigikassa konto krediteerimise kuupäev.

8. Lõikes 1 märgitud tasu ei maksustata kaupadelt ja teenustelt tasutava maksuga (käibemaks). Kui õigusnorme muu-
detakse seoses tegevusega, mis on selle lepingu ese, siis suurendatakse tasu tasumisele kuuluva maksu summa võrra.
9. Riigikassa teavitab kaevandusõiguste omanikku kirjalikult lõikes 7 osutatud kontonumbri muutumisest.
10. Kaevandusõiguste omanik peab saatma lõikes 1 osutatud tasu maksmist tõendava dokumendi ära kirjad riigikassale
seitsme päeva jooksul alates tasu maksmise kuupäevast kaevandusõiguste kehtestamiseks.

7. jagu

Pärast seda, kui kaevandusõiguste omanik saab investeerimisotsuse, millesse märgitakse nafta ja maagaasi kaevanda-
mise tingimused, sõlmivad pooled 30 päeva jooksul alates selle otsuse kuupäevast lepingu lisa, milles sätestatakse
lepingu rakendamise tingimused kaevandamise etapis.

8. jagu

Kaevandusõiguste omanik võib kasutada 1. jao lõikes 1 kehtestatud kaevandusõiguseid alles pärast riigikassalt kirja-
liku nõusoleku saamist.

9. jagu

1. Kui kaevandusõiguste omanik rikub lepingus sätestatud kohustusi, võib riigikassa lõigete 3 ja 4 sätete järgi lõpetada
lepingu viivitamata, ilma et kaevandusõiguste omanikul oleks õigus esitada varaga seotud nõudeid. Samas ei lõpe-
tata lepingut, kui kaevandusõiguste omanik on rikkunud lepingust tulenevaid kohustusi vääramatul jõul tõttu.
2. Kui leping lõpetatakse lõikes 1 sätestatud põhjustel, peab kaevandusõiguste omanik maksuma riigikassale leppetrahvi
25 % kogu kasutusõiguste perioodi tasust, mis on märgitud 2. jao lõigetes 1 ja 2, vastavalt selle aasta indekseeri-
misele, mis eelneb lepingu lõpetamise aastale.
3. Kui kaevandusõiguste omanik viivitab tasu maksmisega üle seitsme päeva alates 6. jao lõikes 1 või 2 märgitud
tähtajast, nõuab riigikassa kaevandusõiguste omanikult tasumata tasu maksmist seitsme päeva jooksul alates nõude
kättesaamisest, muidu lõpetatakse leping viivitamata.

4. Riigikassa võib lepingu täielikult või osaliselt lõpetada, teatades sellest 30 päeva ette, alates kalendrikuu lõpust, kui kaevandusõiguste omanik ei teavita riigikassat 3. jao lõikes 2 osutatud asjaoludest 30 päeva jooksul alates nende ilmnemisest.
5. Kaevandusõiguste omanik on lepinguga seotud kuni kontsessiooni lõpetamise kuupäevani ega või lepingut lõpetada.
6. Leping lõpetatakse kirjalikult, muidu lõpetamine ei kehti.
7. Pooled lepivad kokku, et kui riigikassa lõpetab lepingu, siis 6. jao lõikes 1 osutatud kaevandusõiguste eest makstud tasu tagasi ei maksta.
8. Riigikassale jääb õigus nõuda hüvitist leppetrahvi summat ületavas summas üldistel tingimustel, kui riigikassa kannatatud kahju summa ületab leppetrahvi.

10. jagu

Vääramatu jõu korral annavad pooled viivitamata endast parima, et leppida kokku sündmuste edasine käik. Vääramatu jõu all mõeldakse ootamatut sündmust, mis mõjutab otse kaevandusõiguste omanikku, takistab tegevust, millega leping on seotud, ja mida ei saa ennetada ega ära hoida.

11. jagu

Kaevandusõiguste omanik võib taotleda lepingu pikendamist tervenisti või osaliselt ja peab seda tegema kirjalikult, muidu on taotlus kehtetu.

12. jagu

Kui leping lõpetatakse, ei ole kaevandusõiguste omanikul õigust esitada riigikassa vastu nõudeid kaevandusõiguste eseme väärtuse suurenemise eest.

13. jagu

Kõik lepingust tulenevad vaidlused lahendatakse tavakohtus, mille alluvusse riigikassa oma asukoha järgi kuulub.

14. jagu

Lepingus reguleerimata küsimustes kohaldatakse geoloogia ja kaevandamise seaduse ning tsiviilseadustiku sätteid, eriti neid, mis on seotud rentimisega.

15. jagu

Kaevandusõiguste omanik peab kandma kõik lepingu sõlmimise kulud.

16. jagu

Lepingu muudatused vormistatakse kirjalikult, muidu lõpetamine ei kehti.

17. jagu

Leping on koostatud kolmes identses eksemplaris (üks eksemplar kaevandusõiguste omanikule ja kaks eksemplari keskkonnaministeeriumile).

Riigikassa

Kaevandusõiguste omanik

Poola Vabariigi valitsuse teatis, milles käsitletakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta

(2016/C 227/06)

AVALIK PAKKUMUSKUTSE KONTSESSIOONI SAAMISEKS SÖEKIHIST EKSTRAHEERITAVA METAANI MAARDLATE GEOLOOGILISEKS LUUREKS JA UURIMISEKS NING SÖEKIHIST EKSTRAHEERITAVA METAANI KAEVANDAMISEKS SÖEVÄLJADEL MIĘDZYRZECZE PIIRKONNAS

I JAGU. ÕIGUSLIK ALUS

1. Geoloogia ja kaevandamise seaduse (Poola ametlik väljaanne (*Dziennik Ustaw*) 2015, artikli 49h lõike 2 punkt 196, kehtivas redaktsioonis)
2. 28. juuli 2015. aasta valitsuse määrus, mis käsitleb pakkumismenetlusi kontsessioonide saamiseks süsivesinikuva-
rude geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning süsivesinike kaevandamiseks (Poola ametlik väljaanne 2015, punkt 1171)
3. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 1994. aasta direktiiv 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja
tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta (EÜT L 164, 30.6.1994, lk 3, poolakeelne eriväljaanne:
6. peatükk, 2. köide, lk 262).

II JAGU. PAKKUMUSI OOTAV ASUTUS

Nimi: Keskkonnaministeerium
Postiaadress: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warsaw, Poland
Tel +48 223692449, +48 223692447; faks +48 223692460
Veebisait www.mos.gov.pl

III JAGU. MENETLUSE ESE

1) Selle tegevuse liik, millele kontsessioon tuleb anda

Kontsessioon söekihist ekstraheeritava metaani maardlate geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning söekihist ekstraheeri-
tava metaani kaevandamiseks Międzyrzecze piirkonnas, kontsessiooni plokid 391 ja 411.

2) Piirkond, kus tegevus toimub

Selle pakkumismenetlusega hõlmatud piirkonna piirid on määratud kindlaks joonte ühenduspunktidega, millel on koor-
dinaatide süsteemis PL-1992 järgmised koordinaadid.

Punkt nr	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	234 088,623	507 989,984
2	237 498,113	503 172,978
3	238 780,679	503 282,175
4	239 591,124	504 484,046
5	239 799,042	506 093,909
6	238 699,220	506 801,522
7	238 279,713	509 125,988
8	236 429,836	508 236,326
9	235 980,624	508 721,999
10	234 376,080	508 317,771

Selle pakkumismenetlusega hõlmatud piirkonna rõhtprojektsiooni pindala on 18,90 km².

Pakkumismenetlusega hõlmatud piirkond asub järgmistes

Śląskie vojevoodkonna maakondades ja valdades:

Pszczyna maakond: **Miedźna** vald (90,08 % kogu piirkonnast) ning Pszczyna (1,81 %);

Bieruń-Lędziny maakond, Bojszowy vald (4,35 %);

Małopolskie vojevoodkonna maakondades ja valdades:

Oświęcimi maakond: Brzeszcze vald (3,76 %).

Karboni formatsioonides tehtava töö eesmärk on dokumenteerida söekihist ekstraheeritavat metaani ja kaevandada seda üldnimetatud piirkonnas.

3) Tähtaeg (mitte alla 90 päeva alates teate avaldamisest) ja pakkumuste esitamise koht

Pakkumused tuleb esitada keskkonnaministeeriumi peakontoris hiljemalt kell 16.00 Kesk-Euroopa aja / Kesk-Euroopa suveaja järgi teate *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäevale järgnevast päevast algava 91päevase ajavahemiku viimasel päeval.

4) Pakkumuse üksikasjalik kirjeldus, sealhulgas pakkumuse hindamise kriteeriumid ja nende osakaalu määratlus, tagades 9. juuni 2011. aasta geoloogia ja kaevandamise seaduse artiklis 49k osutatud tingimuste täitmise

Pakkumusi võivad esitada sellised üksused, mille kohta on välja antud otsus, mis kinnitab kvalifitseerumismenetluse positiivset tulemust, nagu on sätestatud geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49a lõike 16 punktides 1 ning 2:

— eraldi või

— ettevõtjana, kui mitu üksust taotleb kontsessiooni ühiselt.

Saadud pakkumusi hindab pakkumuste hindamiskomisjon järgmiste kriteeriumide alusel:

30 %: finantssuutlikkus, mis pakub piisavat tagatist, et viiakse ellu vastavalt kas süsivesinikuvarude geoloogilise luure ja uurimisega ning süsivesinike kaevandamisega seotud toimingud või süsivesinike kaevandamine, ning eelkõige kavandavate toimingute rahastamise allikad ja meetodid, sealhulgas omavahendite ning välisrahastamise osakaal;

25 %: tehniline suutlikkus vastavalt kas süsivesinikuvarude geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning süsivesinike kaevandamiseks või süsivesinike kaevandamiseks ning eelkõige asjakohaste tehniliste, organisatsiooniliste, logistiliste ja inimressursside potentsiaali kättesaadavus;

20 %: kavandavate geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute ulatus ja ajakava;

10 %: kogemused süsivesinikuvarude geoloogilise luure ja uurimise või süsivesinike kaevandamise vallas, mis tagavad turvalise töö, inimeste ja loomade elu ja tervise kaitse ning keskkonnakaitse;

10 %: geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute tegemiseks kavandatav tehnoloogia, kasutades selle projekti jaoks välja töötatud uuenduslikke elemente;

5 %: geoloogiliste toimingute käigus võetud proovide (sealhulgas puursüdamike) kohustusliku kogumise ulatus ja ajakava.

Kui pärast pakkumuste hindamist üldnimetatud kriteeriumide alusel saavad kaks või enam pakkumust sama punkti-summa, kasutatakse kaevandusõiguste kehtestamise tasu summat geoloogilise luure ja uurimise etapis lisakriteeriumina, mis võimaldab teha asjaomaste pakkumuste vahel valiku.

5) Geoloogiliste andmete miinimumulatus

Kontsessiooni andmed	Piirkonna nimi: Międzyrzecze Asukoht: Maismaa; kontsessiooni plokid 391 ja 411;
Maardla liik	Söekihist ekstraheeritav metaan
Struktuursed ladestikud	Kainosoikum Paleosoikum (karbon + devon + kambrium)
Naftat sisaldavad kompleksid	Ebatavalised
Lähtekivimid	Namuri-A ülemine osa, Namuri-B ja Namuri-C ning Vestfaali-A (vahemik vahekihist 350 kuni vahekihini 510)

Ladestuskivimid	Namuri-A ülemine osa, Namuri-B ja Namuri-C ning Vestfaali-A (vahemik vahekihini 350 kuni vahekihini 510)
Isoleerivad kivimid	Vestfaali-B (argilliidi kihid)
Katendi paksus	Alates 450 meetrist osal S kuni 1 000 meetrini osal N
Sulustuse tüüp	Stratigraafiline
Läheduses teadaolevad maardlad (NG – maagaas; O – nafta, C – kivisüsi)	Silesia Głęboka (NG, peamine mineraalne toode – metaan): avastatud 1992. aastal; eksploatatsioonis kuni 2005. aastani (kogutoodang kuue aasta jooksul: u 0,09 miljonit m³); praegu vaid aeg-ajalt kasutusel; varud ja ressursid: 2 791,15 miljonit m³ (alambilanss: 467,73 miljonit m³) Silesia (C, metaan kui kaasnev mineraalne toode): avastatud 1955. aastal, kogutoodang 41 aasta jooksul: 1 013,4 miljonit m³; toodang 2014. aastal: 19,97 miljonit m³ (ventilatsioonist) ning 16,03 miljonit m³ (metaani torustikust); varud ja ressursid: 1 058,77 miljonit m³ (tööstuslik: 123,49 miljonit m³) Brzeszcze (C, metaan kui kaasnev mineraalne toode): avastatud 1953. aastal, kogutoodang 40 aasta jooksul: 3 389,2 miljonit m³; toodang 2014. aastal: 53,90 miljonit m³ (ventilatsioonist) ning 41,00 miljonit m³ (metaani torustikust); varud ja ressursid: 2 768,10 miljonit m³ (tööstuslik: 968,80 miljonit m³)
Tehtud seismilised mõõdistamised (omanik)	2012, 2D mõõdistamine (EurEnergy Resources Poland Sp. z o.o.)
Võrdlus- ja harupuurkaevud	Võrdluspuurkaevud: Gilowice 1 (MD 1 080 m, TVD 1 039,24 m), Gilowice 2H (MD 2 300 m), Amoco-Frydek 1 (MD 1 397 m), Frydek IG-28 (MD 1 301,5 m), Międzyrzecze 1, -9, -10 (MD 876,5 m; 1 111 m; 939,9 m), Międzyrzecze Bieruń 19, -20, -72, -73, -74, -75, -78, -79, -80 (986,5–1 077 m) Harupuurkaevud: Międzyrzecze Bieruń 69 ja 83 (MD 1 001 m ja 1 090 m)

6) Tegevuse alguse kuupäev

Kontsessiooniga hõlmatud tegevus algab 14 päeva jooksul alates kuupäevast, mil kontsessiooni andmise otsus muutub lõplikuks.

7) Kontsessiooni andmise tingimused, eelkõige seoses geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49x lõikes 1 osutatud tagatise summa, ulatuse ja andmise viisiga, ning kui see on põhjendatud, siis selle seaduse artikli 49x lõikes 2 osutatud tagatise summa, ulatuse ja andmise viisiga

Edukas pakkuja peab esitama tagatise, mis katab kontsessioonis sätestatud tingimustele mittevastavuse või ebapiisava vastavuse ja kaevanduse sulgemise rahastamise, kui kontsessioon aegub, võetakse tagasi või muutub kehtetuks. See tagatis tuleb esitada ajavahemikuks, mis algab kontsessiooni andmise kuupäeval ja kestab kuni geoloogilise luure ja uurimise etapi lõpuni. Tagatise summa on 100 000 Poola zlotti. Selle maksmise vormi ning kuupäeva reguleerivad geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49x lõiked 4 ja 5.

8) Geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute minimaalne ulatus

Geoloogilise luure ja uurimise etapiks kavandatavate geoloogiliste tööde miinimumkava hõlmab järgmist.

I etapi kestus 12 kuud,

ulatus: geoloogiliste arhiiviandmete tõlgendamine ja analüüsimine;

II etapi kestus 12 kuud,

ulatus: ühe puuraugu puurimine maksimumsügavusele 1 500 meetrit koos kavandatavate vahemike tagant kohustusliku puursüdamike võtmisega;

III etapi kestus 24 kuud,

ulatus: kahe puuraugu puurimine maksimumsügavusele 1 500 meetrit koos kavandatavate vahemike tagant kohustusliku puursüdamike võtmisega;

IV etapi kestus 12 kuud,

ulatus: saadud andmete analüüsimine

9) **Ajavahemik, milleks kontsessioon tuleb anda**

Kontsessioon kehtib kümme aastat, mis hõlmab:

- viieaastast geoloogilise luure ja uurimise etappi alates kontsessiooni andmise kuupäevast;
- kaevandamise etappi alates investeerimisotsuse tegemise kuupäevast.

10) **Tegutsemise ning avaliku turvalisuse, rahvatervise, keskkonnakaitse ja maardlate ratsionaalse majandamise eritingimused**

Kontsessiooni töökava rakendamine ei või rikkuda maaomanike õigusi ega kõrvalda vajadust täita muid õigusaktides, eriti geoloogia ja kaevandamise seaduses sätestatud nõudeid ning maakasutuse, keskkonnakaitse, põllumajandusmaa ning metsade, looduse, veekogude ja jäätmetega seotud nõudeid.

11) **Kaevandusõiguste kehtestamise näidisleping**

Näidisleping on esitatud selle dokumendi lisas.

12) **Kaevandusõiguste kehtestamise tasu summat käsitlev teave:**

Międzyrzecze piirkonnas kaevandusõiguste kehtestamise tasu miinimumsumma viieaastase põhiperioodi jooksul on 4 016,63 Poola złotti (sõnadega: neli tuhat kuusteist złotti ja kuuskümmend kolm krossi) aastas. Mineraalide geoloogilise luure ja uurimise eesmärgil kaevandusõiguste kehtestamise aastatasu indekseeritakse keskmiste aastaste tarbijahinnaindeksitega, mis on kehtestatud kumulatiivselt ajavahemikuks alates lepingu sõlmimisest kuni tasu maksmise kuupäevale eelneva aastani, nagu on teatanud riigi statistikaameti president Poola ametlikus väljaandes (*Monitor Polski*) (geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49h lõike 3 punkt 12).

13) **Teave, mis käsitleb pakkumustele esitatavaid nõudeid ja pakkujatelt nõutavaid dokumente**

1. Pakkumuses tuleb esitada:

- 1) pakkuja nimi (ärinimi) ja registrijärgne aadress;
- 2) pakkumuse teema koos kirjeldusega, milles määratletakse piirkond, millele kontsessioon tuleb anda, ja kaevandusõigused, mis tuleb kehtestada;
- 3) ajavahemik, milleks kontsessioon tuleb anda, geoloogilise luure ja uurimise etapi kestus ning tegevuse alguse kuupäev;
- 4) geoloogiliste tööde eesmärk, ulatus ja laad, sealhulgas geoloogilised või kaevandamistoimingud, ning teave kavandatava eesmärgi saavutamiseks tehtavate tööde ja kasutatava tehnoloogia kohta;
- 5) geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste toimingute ajakava aastate kaupa ja nende tööde ulatus;
- 6) geoloogiliste toimingute käigus kohustusliku proovide võtmise ulatus ja ajakava, mis hõlmab puursüdamikke, nagu on osutatud geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 82 lõike 2 punktis 2;
- 7) pakkuja õigused kinnisvara (piirkonna) suhtes, kus kavandatav tegevus hakkab toimuma, või mille õigust see üksus taotleb;
- 8) looduskaitsekavadega hõlmatud piirkondade loetelu; see nõue ei puuduta projekte, mille puhul on vaja keskkonnatingimusi käsitlevat otsust;
- 9) kavandatava tegevuse negatiivse keskkonnamõjuga võitlemise viis;
- 10) pakkujale kättesaadavate geoloogiliste andmete ulatus;
- 11) kogemused süsivesinikuvarude geoloogilise luure ja uurimise või süsivesinike kaevandamise vallas, mis tagavad turvalise töö, inimeste ja loomade elu ja tervise kaitse ning keskkonnakaitse;

- 12) tehniline suutlikkus vastavalt kas süsivesinikuvarude geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning süsivesinike kaevandamiseks või süsivesinike kaevandamiseks ning eelkõige asjakohaste tehniliste, organisatsiooniliste, logistiliste ja inimressursside potentsiaali kättesaadavus;
 - 13) finantssuutlikkus, mis pakub piisavat tagatist, et viiakse ellu vastavalt kas süsivesinikuvarude geoloogilise luure ja uurimisega ning süsivesinike kaevandamisega seotud toimingud või süsivesinike kaevandamine, ning eelkõige kavandatavate toimingute rahastamise allikad ja meetodid, sealhulgas omavahendite ning välisrahastamise osakaal;
 - 14) geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste või kaevandamistoimingute jaoks kavandatav tehnoloogia;
 - 15) kaevandusõiguste kehtestamise tasu kavandatav summa, mis ei ole väiksem kui pakkumismenetluse algatamise teates märgitud summa;
 - 16) kavandatav turvalisuse tagamise vorm;
 - 17) kui pakkumuse esitab mitu üksust ühiselt, siis tuleb selles lisaks täpsustada:
 - a) kõikide pakkumuse esitanud üksuste nimed (ärinimed) ja registrijärgsed asukohad;
 - b) ettevõtja;
 - c) koostöölepingus kavandatavate geoloogiliste tööde, sealhulgas geoloogiliste toimingute kulude osakaalud protsentides.
2. Pakkumismenetluse käigus esitatud pakkumused peaksid vastama pakkumismenetluse algatamise teates sätestatud nõuetele ja tingimustele.
 3. Pakkumustele tuleb lisada järgmised dokumendid:
 - 1) tõendid pakkumuses kirjeldatud asjaolude olemasolu kohta, eelkõige väljavõtted asjaomastest registritest;
 - 2) tõend, et on esitatud deposiit;
 - 3) koopia otsusest, mis kinnitab kvalifitseerimismenetluse positiivset tulemust, nagu on sätestatud geoloogia ja kaevandamise seaduse artikli 49a lõike 16 punktis 1 ja 2;
 - 4) kaevanduskaartidega seotud nõuete kohaselt koostatud graafilised lisad, milles on näidatud riigi halduspiirid;
 - 5) kirjalikud kohustused teha pakkumismenetluses osalevale üksusele kättesaadavaks tehnilised ressursid, kui kontsessiooni rakendamisel kasutatakse teiste üksuste tehnilisi ressursse;
 - 6) geoloogiliste toimingute projekti kaks ära kirja.
 4. Pakkujad võivad omal algatusel anda oma pakkumustes täiendavat teavet või lisada sellele dokumente.
 5. Pakkujate esitatud dokumendid peavad olema originaalid või kinnitatud õiged ära kirjad, nagu on sätestatud haldusmenetluse seadustikus. See nõue ei kehti selliste dokumentide ära kirjade kohta, mis tuleb pakkumustele lisada ja mille on koostanud kontsessiooni andev ametiasutus.
 6. Võõrkeeles koostatud dokumendid tuleb esitada koos vandetõlgi tehtud tõlkega poola keelde.
 7. Pakkumused tuleb esitada pitseeritud ümbrikus või pitseeritud pakis, millele on lisatud pakkuja nimi (ärinimi) ja märgitud pakkumismenetluse ese.
 8. Pärast pakkumuste esitamise tähtaega esitatud pakkumused tagastatakse pakkujatele avamata.
- 14) **Teave, mis käsitleb deposiidi esitamise viisi, deposiidi summat ja maksimise kuupäeva**

Pakkujad peavad esitama 1 000 Poola zloti (sõnadega: ühe tuhande zloti) suuruse deposiidi enne pakkumuste esitamise tähtaja möödumist.

IV JAGU. HALDUSTEAVE

IV.1) **Pakkumuste hindamiskomisjon**

Kontsessiooni andev ametiasutus nimetab pakkumuste hindamiskomisjoni pakkumismenetluse läbiviimiseks ja kõige soodsama pakkumuse valimiseks. Komisjoni koosseis ja kodukord on sätestatud 28. juuli 2015. aasta valitsuse määruses, mis käsitleb pakkumismenetlusi kontsessioonide saamiseks süsivesinikuvarude geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning süsivesinike kaevandamiseks (Poola ametlik teataja 2015, punkt 1171). Pakkumuste hindamiskomisjon esitab kontsessiooni andvale ametiasutusele heakskiitmiseks pakkumismenetluse kohta aruande. Aruandega, pakkumustega ja kõikide pakkumismenetlusega seotud dokumentidega võivad teised pakkumuse esitanud üksused tutvuda.

IV.2) **Lisaselgitused**

Seitsme päeva jooksul alates teate avaldamise kuupäevast võib huvitatud üksus esitada taotluse, et kontsessiooni andev ametiasutus annaks selgitusi pakkumuse üksikasjade kohta. Seitsme päeva jooksul alates taotluse kättesaamisest avaldab kontsessiooni andev ametiasutus selgitused avalikus teabebülletäänis *Biuletyn Informacji Publicznej* asjaomase allbüroo leheküljel.

IV.3) **Lisateave**

Kogu teabe pakkumismenetlusega hõlmatud valdkonna kohta on koostanud Poola Geoloogiaamet geoloogia andmekogus (*Pakiet danych geologicznych*), mis on kättesaadav keskkonnaministeeriumi veebisaidil (www.mos.gov.pl) ning järgmisel veebisaidil:

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [geoloogia ja geoloogiliste kontsessioonide osakond]
Ministerstwo Środowiska [keskkonnaministeerium]
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warsaw
Poland
Tel +48 223692449; faks +48 223692460

LISA

LEPING,

millega kehtestatakse kaevandusõigused söekihist ekstraheeritava metaani maardlate geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning söekihist ekstraheeritava metaani kaevandamiseks söeväljadel Międzyrzecze piirkonnas

sõlmitud Varssavis 2016. aastal järgmiste isikute vahel:

riigikassa – keskkonnaminister, kelle nimel tegutseb keskkonnaministeeriumi riigisekretär ja Poola peageoloog Mariusz Orion Jędrysek, kes tegutseb 27. jaanuari 2016. aasta volikirja nr 5 alusel, edaspidi: riigikassa,

ning

XXX, kelle registrijärgne asukoht on: (täielik aadress),

edaspidi: kaevandusõiguste omanik,

ning mis on sõnastatud järgmiselt.

1. jagu

1. Riigikassa kui järgmisi alasid katva maakoore aluspõhja ainuomanik: Śląskie vojevoodkonnas asuvad Miedźna ja Bojszowy vallad ning Pszczyna linn ja vald ning Małopolskie vojevoodkonnas asuv Brzeszcze linn ja vald, mille piirid on kindlaks määratud ühenduspunktidega (1–10) ja millel on koordinaatide süsteemis PL-1992 järgmised koordinaadid:

Üksus	Koordinaadid	
	X	Y
1	234 088,623	507 989,984
2	237 498,113	503 172,978
3	238 780,679	503 282,175
4	239 591,124	504 484,046
5	239 799,042	506 093,909
6	238 699,220	506 801,522
7	238 279,713	509 125,988
8	236 429,836	508 236,326
9	235 980,624	508 721,999
10	234 376,080	508 317,771

kehtestab kaevandusõiguste omanikule kaevandusõigused ülalnimetatud piirkonnas, mis on ülaltpoolt piiratud maapinna alumise piiriga ja altpoolt karboni formatsioonide kõige alumise osaga, tingimusel, et kaevandusõiguste omanik saab kontsessiooni söekihist ekstraheeritava metaani maardlate geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning söekihist ekstraheeritava metaani kaevandamiseks Międzyrzecze piirkonnas ühe aasta jooksul alates kaevandusõiguste kehtestamise lepingu kuupäevast.

2. Kui lõikes 1 osutatud kontsessiooni saamise tingimust ei täideta, siis lepingust tulenevad kohustused aeguvad.
3. Lõikes 1 osutatud kaljumassi piirkonnas võib kaevandusõiguste omanik:
 - 1) tegeleda karboni formatsioonides tegevusega, mis on seotud söekihist ekstraheeritava metaani maardlate geoloogilise luure ja uurimisega ning söekihist ekstraheeritava metaani kaevandamisega söeväljadel;
 - 2) tegeleda muudes osades mis tahes toimingute ja tegevusega, mis on vajalikud karboni formatsioonidele juurde pääsemiseks.
4. Eespool kirjeldatud piirkonna rõhtprojektsiooni pindala on 18,90 km².

2. jagu

1. Kaevandusõiguste kehtestamise leping jõustub kontsessiooni saamise kuupäeval.
2. Kaevandusõigused kehtestatakse kümneks aastaks, mis hõlmab viieaastast geoloogilise luure ja uurimise etappi ning viieaastast kaevandamise etappi 9. jao sätete järgi.
3. Kaevandusõigused aeguvad kuupäeval, mil kontsessioon lõpeb.

3. jagu

1. Kaevandusõigused annavad kaevandusõiguste omanikule õiguse kasutada 1. jaos kindlaks määratud piirkonda üksnes söekihist ekstraheeritava metaani maardlate geoloogiliseks luureks ja uurimiseks ning söekihist ekstraheeritava metaani kaevandamiseks sõeväljadel Międzyrzecze piirkonnas, samuti kõikide sel eesmärgil vajalike toimingute ja tegevuste tegemiseks selles piirkonnas kooskõlas kehtivate õigusnormidega, eelkõige 9. juuni 2011. aasta geoloogia ja kaevandamise seadusega (Poola ametlik väljaanne (*Dziennik Ustaw*) 2015, punkt 196, kehtivas redaktsioonis), edaspidi: geoloogia ja kaevandamise seadus, ning selle alusel välja antud otsustega. Geoloogilise luure ja uurimise etapis võib kaevandusõiguste omanik arendada uuritavaid mineraale üksnes sellises ulatuses, mis on vajalik geoloogiliste ning investeerimisdokumentide koostamiseks.
2. Kaevandusõiguste omanik kohustub teavitama riigikassat kirjalikult igasugustest muudatustest, mis tulenevad nime või tegevusvormi või registreerimis- ja identifitseerimisnumbrite muutustest, aktsiakapitali suurenemisest või vähenemisest, seaduse alusel kontsessiooni üleandmisest teisele üksusele, pankrotiavalduse esitamisest, pankroti väljakuulutamisest või saneerimis- või likvideerimismenetluse algatamisest. Riigikassa võib nõuda sellistel juhtudel asjakohaseid selgitusi. Teavitamine peab toimuma 30 päeva jooksul alates kuupäevast, mil ülalnimetatud asjaolud ilmnevad.

4. jagu

Leping ei piira kolmandate isikute, eriti maaomanike õigusi ning kaevandusõiguste omanikku ei vabastata vajadusest täita seaduses sätestatud nõudeid, eriti neid, mis on seotud mineraalide luure ja uurimisega ning keskkonnaressurside kaitse ja kasutamisega.

5. jagu

Riigikassal on õigus kehtestada 1. jao lõikes 1 nimetatud piirkonnas kaevandusõigused, et viia ellu muid toiminguid kui lepingus märgitud toimingud viisil, mis ei riku kaevandusõiguste omaniku õigusi.

6. jagu

1. Kaevandusõiguste omanik peab maksma riigikassale kaevandusõiguste eest 1. jao lõikes 1 märgitud piirkonnas järgmist tasu viieaastase geoloogilise luure ja uurimise etapis ning kaevandamise etapis kaevandusõiguse iga aasta eest (arvestatuna 12 järjestikuse kuuna):
 - a) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse esimese aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;
 - b) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse teise aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;
 - c) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse kolmanda aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;
 - d) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse neljanda aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;
 - e) Poola zlotti (*summa*) (*sõnades*: zlotti) kasutusõiguse viienda aasta eest alates lepingu jõustumise kuupäevast ja 30 päeva jooksul alates kaevandusõiguse asjaomase aasta algusest;

lõike 2 sätete järgi.

2. Kui kaevandusõiguse asjaomase aasta eest tasutava tasu maksmise kuupäev on vahemikus 1. jaanuarist kuni 1. märtsini, siis on kaevandusõiguse omanikul kohustus maksta tasu 1. märtsiks. Kui tasu kuulub indekseerimisele lõigete 3–5 järgi, ei maksa kaevandusõiguste omanik seda enne kui kuupäeval, mil avaldatakse lõikes 3 osutatud indeks, võttes seda indeksit arvesse.
3. Lõikes 1 märgitud tasu indekseeritakse keskmiste aastaste tarbijahinnaindeksitega, mis on kehtestatud ajavahemikuks alates selle lepingu sõlmimisest kuni tasu maksmise kuupäevale eelneva aastani, nagu on teatanud riigi statistikaameti president Poola ametlikus väljaandes *Monitor Polski*.
4. Kui tasu maksmise kuupäev langeb samasse kalendriaastasse kui lepingu sõlmimise aasta, siis tasu ei indekseerita.
5. Kui leping sõlmiti ja jõustus tasu maksmise kuupäeva aastale eelneval aastal, siis tasu ei indekseerita, kui kaevandusõiguste omanik maksab tasu selle kalendriaasta lõpuks, mil leping sõlmitakse ning jõustub.
6. Kui kaevandusõiguste omanik kaotab lepingu alusel kehtestatud kaevandusõigused enne 2. jao lõigetes 1 ja 2 märgitud tähtaja möödumist, peab kaevandusõiguste omanik maksma tasu kogu selle kasutusõiguse aasta eest, mil need õigused kaotati. Kui kaevandusõigused kaotatakse kontsessiooni tagasivõtmise tõttu või 9. jao lõigetes 1, 3 või 4 märgitud põhjustel, maksab kaevandusõiguste omanik tasu kogu 2. jao lõigetes 1 ja 2 märgitud kasutusõiguse perioodi eest, võttes arvesse lepingu lõpetamisele eelneva aasta indekseerimist. Tasu makstakse 30 päeva jooksul alates kuupäevast, mil kaevandusõigused kaotati. Kaevandusõiguste kaotamine ei vabasta kaevandusõiguste omanikku keskkonnaga seonduvatest kohustustest, mis on seotud kaevandusõiguste esemega, eelkõige maardlate kaitsega seotud kohustustest.
7. Kaevandusõiguste omanik peab maksma kaevandusõiguste tasu keskkonnaministeeriumi pangakontole nr 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 Poola keskpanga Varssavi filiaalis kaevandusõiguste kehtestamise eest seoses kontsessiooniga söekihist ekstraheeritava metaani maardlate geoloogilise luure ja uurimise ning söekihist ekstraheeritava metaani kaevandamise puhul Międzyrzecze piirkonnas.

Makse kuupäev on riigikassa konto krediteerimise kuupäev.

8. Lõikes 1 märgitud tasu ei maksustata käibemaksuga. Kui õigusnorme muudetakse seoses tegevusega, mis on selle lepingu ese, siis suurendatakse tasu tasumisele kuuluva maksu summa võrra.
9. Riigikassa teavitab kaevandusõiguste omanikku kirjalikult lõikes 7 osutatud kontonumbri muutumisest.
10. Kaevandusõiguste omanik peab saatma lõikes 1 osutatud tasu maksmist tõendava dokumendi ära kirjad riigikassale seitsme päeva jooksul alates tasu maksmise kuupäevast kaevandusõiguste kehtestamiseks.

7. jagu

Pärast seda, kui kaevandusõiguste omanik saab investeerimisotsuse, millesse märgitakse metaani ekstraheerimise tingimused, sõlmivad pooled 30 päeva jooksul alates selle otsuse kuupäevast lepingu lisa, milles sätestatakse lepingu rakendamise tingimused kaevandamise etapis.

8. jagu

Kaevandusõiguste omanik võib kasutada 1. jao lõikes 1 kehtestatud kaevandusõiguseid alles pärast riigikassalt kirjaliku nõusoleku saamist.

9. jagu

1. Kui kaevandusõiguste omanik rikub lepingus sätestatud kohustusi, võib riigikassa lõigete 3 ja 4 sätete järgi lõpetada lepingu viivitamata, ilma et kaevandusõiguste omanikul oleks õigus esitada varaga seotud nõudeid. Samas ei lõpetata lepingut, kui kaevandusõiguste omanik on rikkunud lepingust tulenevaid kohustusi vääramatul jõul tõttu.

2. Kui leping lõpetatakse lõikes 1 sätestatud põhjustel, peab kaevandusõiguste omanik maksma riigikassale leppetrahvi 25 % kogu kasutusõiguste perioodi tasust, mis on märgitud 2. jao lõigetes 1 ja 2, vastavalt selle aasta indekseerimisele, mis eelneb lepingu lõpetamise aastale.
3. Kui kaevandusõiguste omanik viivitab tasu maksmisega üle seitsme päeva alates 6. jao lõikes 1 või 2 märgitud tähtajast, nõuab riigikassa kaevandusõiguste omanikult tasumata tasu maksmist seitsme päeva jooksul alates nõude kättesaamisest, muidu lõpetatakse leping viivitamata.
4. Riigikassa võib lepingu täielikult või osaliselt lõpetada, teatades sellest 30 päeva ette, alates kalendrikuu lõpust, kui kaevandusõiguste omanik ei teavita riigikassat 3. jao lõikes 2 osutatud asjaoludest 30 päeva jooksul alates nende ilmnemisest.
5. Kaevandusõiguste omanik on lepinguga seotud kuni kontsessiooni lõpetamise kuupäevani ega või lepingut lõpetada.
6. Leping lõpetatakse kirjalikult, muidu lõpetamine ei kehti.
7. Pooled lepivad kokku, et kui riigikassa lõpetab lepingu, siis 6. jao lõikes 1 osutatud kaevandusõiguste eest makstud tasu tagasi ei maksta.
8. Riigikassale jääb õigus nõuda hüvitist leppetrahvi summat ületavas summas üldistel tingimustel, kui riigikassa kannatatud kahju summa ületab leppetrahvi.

10. jagu

Vääramatute jõu korral annavad pooled viivitamata endast parima, et leppida kokku sündmuste edasine käik. Vääramatute jõu all mõeldakse ootamatut sündmust, mis mõjutab otse kaevandusõiguste omanikku, takistab tegevust, millega leping on seotud, ja mida ei saa ennetada ega ära hoida.

11. jagu

Kaevandusõiguste omanik võib taotleda lepingu pikendamist tervenisti või osaliselt ja peab seda tegema kirjalikult, muidu on taotlus kehtetu.

12. jagu

Kui leping lõpetatakse, ei ole kaevandusõiguste omanikul õigust esitada riigikassa vastu nõudeid kaevandusõiguste eseme väärtuse suurenemise eest.

13. jagu

Kõik lepingust tulenevad vaidlused lahendatakse tavakohtus, mille alluvusse riigikassa oma asukoha järgi kuulub.

14. jagu

Lepingus reguleerimata küsimustes kohaldatakse geoloogia ja kaevandamise seaduse ning tsiviilseadustiku sätteid, eriti neid, mis on seotud rentimisega.

15. jagu

Kaevandusõiguste omanik peab kandma kõik lepingu sõlmimise kulud.

16. jagu

Lepingu muudatused vormistatakse kirjalikult, muidu lõpetamine ei kehti.

17. jagu

Leping on koostatud kolmes identses eksemplaris (üks eksemplar kaevandusõiguste omanikule ja kaks eksemplari keskkonnaministeeriumile).

Riigikassa

Kaevandusõiguste omanik

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(juhtum M.7919 – Sanofi / Boehringer Ingelheim Consumer Healthcare Business)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2016/C 227/07)

1. 15. juunil 2016 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Sanofi (Sanofi, Prantsusmaa) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Boehringer Ingelheim inimestele mõeldud tervisetoodetega seotud äritegevuse (BI CHC, Saksamaa) üle aktsiate või osade ning varade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Sanofi: tervisetoodete, sealhulgas ravimite, inimmeditsiinis kasutatavate vaktsiinide ja veterinaartoodete uurimine, arendamine, tootmine ja müük kogu maailmas;
 - BI CHC: inimestele mõeldud käsimüügiravimite (ja mõnede retseptiravimite), mis kuuluvad peamiselt seedekulglaravi, köha- ja külmetustoodete, valuleevenduse ning vitamiinide, mineraalide ja toidulisandite valdkonda, uurimine, arendamine, tootmine ja turustamine kogu maailmas.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse kohaldamisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301) või elektronpostiga (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või posti teel järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.7919 – Sanofi / Boehringer Ingelheim Consumer Healthcare Business):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus“).

Eelteatis koondumise kohta
(juhtum M.7883 – NPM Capital / Thijs Hendrix Beheer / Hendrix Genetics)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine
(2016/C 227/08)

1. 14. juunil 2016 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad NPM Capital NV („NPM”, Madalmaad) ja Thijs Hendrix Beheer BV („THB”, Madalmaad) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b ja artikli 3 lõike 4 tähenduses ettevõtja Hendrix Genetics BV („Hendrix”, Madalmaad) üle lepingu alusel. Ettevõtjal THB on praegu ainukontroll ettevõtja Hendrix üle.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- NPM: investeerimisettevõtja, kes teeb investeeringuid eri sektoritesse (nt ehitusmaterjalid, tarbekaubad, tervishoid, e-kaubandus, tööstusteenused ja jaekaubandus). NPM kuulub täielikult Hollandi investeerimisettevõtjale SHV Holdings NV, kes teeb investeeringuid eri majandussektoritesse, sh loomasööda tootmine ja töötlemine ning kodulinnu- ja sealihha müük;
- THB: valdusettevõtja, ettevõtja Hendrix enamusaksionär. THB tegutseb ka rekreatsiooniteenuste valdkonnas;
- Hendrix: loomade aretamine ja paljundamine, eelkõige i) sead, ii) kodulinnud, nt ööpäevased tibud, ja iii) kalad.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda kõnealuses teatises sätestatud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.7883 – NPM Capital / Thijs Hendrix Beheer / Hendrix Genetics):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

Eelteatis koondumise kohta
(juhtum M.7971 – Goldman Sachs / Deutsche Bank / NBGI assets)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine
(EMPs kohaldatav tekst)
(2016/C 227/09)

1. 16. juunil 2016 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Goldman Sachs Asset Management, L.P („GSAM Funds”, USA) hallatavad fondid ja ettevõtja Deutsche Alternative Asset Management (Global) Limited („DAAM”, Saksamaa) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkt b tähenduses ettevõtja National Bank of Greece S.A. osaluse üle üheteistkümnes Ühendkuningriigi ja Guernsey fondis („Sihtettevõtjad”).
 2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - GSAM: investeerimisalaste nõustamisteenuste osutamine ja varahaldus kogu maailmas.
 - DAAM: investeringute haldamine ja fondihaldusteenused kogu maailmas.
 - Sihtettevõtjad: börsivälistesse ettevõtetesse investeerivad fondid osalusega mitmes portfelli kuuluvas, peamiselt tervishoiu, toiduainete/jookide, tööstuse, teenuste ja kinnisvara valdkonnas tegutsevas äriühingus Lääne-, Kagu- ja Kesk-Euroopas, ning ka Türgis. Kõnealused fondid on järgmised: NBGI SEE Energy Fund L.P., NBGI SEE Real Estate Fund L.P., NBG Technology L.P., NBGI Technology Fund II L.P., NBG South Eastern Europe Fund L.P., NBGI SEE Development Capital Fund L.P., NBGI Turkish Private Equity Fund L.P., NBGI Private Equity France Fund L.P., NBG Private Equity Fund L.P. and NBGI Private Equity (Tranche II) L.P., NBGI Private Equity Fund II L.P.
 3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda kõnealuses teatises sätestatud korra kohaselt.
 4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.
- Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301) või elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) teel või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.7971 – Goldman Sachs / Deutsche Bank / NBGI assets):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

Eelteatis koondumise kohta
(juhtum M.8075 – Partners Group / Infrared Capital Partners / Merkur Offshore)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine
(EMPs kohaldatav tekst)
(2016/C 227/10)

1. 15. juunil 2016 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Partners Group (Guernsey) Limited („PG”, Kanalisaared) ja Infrared Capital Partners Limited („IRCP”, Ühendkuningriik) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Merkur Offshore GmbH („Merkur”, Saksamaa) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - PG on täielikult ettevõtjale Partners Group Holding AG (Šveits) kuuluv tütarettevõtja, investeerimisfond, mis tegeleb eraettevõtjatesse, kinnisvara- ja infrastruktuuriprojektidesse tehtavate omakapitali- ja võlapõhiste investeeringutega ülemaailmsel tasandil;
 - IRCP on investeerimisfond, mis tegeleb kinnisvarasse ja infrastruktuuriprojektidesse tehtavate investeeringutega ülemaailmsel tasandil;
 - Merkur hakkab tegelema tuulepargi ehitamise ja edasise käitamisega Põhjamerel.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda kõnealuses teatises sätestatud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301) või elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) teel või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.8075 – Partners Group / Infrared Capital Partners / Merkur Offshore):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

